

GARAPA

Endereço: Oizumi-machi Oaza Yoshida 2011-1
TEL:0276-55-3700 FAX: 0276-55-3701
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI
DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO
Seção de Integração e
Assuntos Internacionais



2

25/FEVEREIRO/2014

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA

~ De 17 de fevereiro a 17 de março ~

Prefeitura de Oizumi, 3º andar, Sala de Reuniões
Das 9h as 16h (Distribuição da senha: a partir das 8h30)



DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA RETIDO NA FONTE

QUEM PRECISA DECLARAR

1. Empresários, comerciantes, autônomos, pessoas que venderam ou compraram terrenos ou imóveis.
2. Assalariados, cuja renda anual ultrapassou os 20 milhões de ienes ou aqueles que tiveram uma renda extra ao salário que ultrapassou os 200 mil ienes no ano passado.
3. Assalariados que pararam de trabalhar no meio do ano passado e que não fizeram o reajuste fiscal no final do ano.

QUEM TEM DIREITO À RESTITUIÇÃO

1. Assalariados ou pensionistas que compraram imóveis no ano passado, ou que podem abonar dependentes, seguro de saúde ou gastos médicos que tiveram em 2013.

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO PROVÍNCIO-MUNICIPAL

QUEM PRECISA DECLARAR

1. Todos que tiveram rendimento no ano 2013.
2. Pessoas que estavam **morando oficialmente** (com endereço registrado) em Oizumi no dia **1º de janeiro de 2014** e que tiveram renda no ano passado.
3. Assalariados, cuja firma empregadora não enviou à Prefeitura os dados salariais.

QUEM NÃO PRECISA DECLARAR

1. Pessoas que recebem o auxílio a sobrevivência.
2. Assalariados, cuja firma empregadora enviou à Prefeitura os dados salariais de seus funcionários.
3. Pessoas que vão declarar diretamente na Secretaria da Fazenda (Tatebayashi Zeimusho).

Detalhes: Verifique o **Garapa Especial** sobre a Declaração do Imposto de Renda

Informações: TATEBAYASHI ZEIMUSHO (Secretaria da Fazenda de Tatebayashi)
TEL: 0276-72-4373

目次	
所得税・住民税の申告のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
県営住宅入居者募集	2
全国火災予防週間のお知らせ	2
移動ブラジル領事館(伊勢崎)のお知らせ	2
わかば検診の受診者募集	2
自動車税についてのお知らせ	2
新年度ゴミ収集カレンダーの配布	2
いずみの社の行事と教室のご案内	3
ぐんま子どもの国 陶芸教室	3
公民館スプリングフェスティバル	3
ナイトウォーク	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4
各種がん検診のお知らせ	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana. O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: Dia 30 de abril, vencimento da 1ª parcela: Imposto sobre Bens Imobiliários

Todas as **QUARTAS**:
Dias: 5, 12, 19 e 26 de março
Aberto até às 19h15

Todos os **SÁBADOS**:
Dias: 1, 8, 15, 22 e 29 de março
Aberto das 8h30 às 17h15

ABRE INSCRIÇÃO PARA OS APARTAMENTOS PROVINCIAIS

A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

- Período de inscrição:** de 1 a 15 de abril
- Modo de inscrição:** somente via correio
- Público-alvo:** família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros
- Maiores informações:**

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma
(Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha),

Tel:027-223-5811

Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>



CAMPANHA NACIONAL DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO Do dia 1º ao dia 7 de março

Todo cuidado é pouco quando o assunto é fogo. Fogo é traiçoeiro. Por qualquer descuido, o mínimo que for, se ele tiver condições de se manifestar e se propagar, ele segue em frente, sem dó nem piedade. Basta ter oxigênio e material combustível por perto.

No ano passado, na jurisdição de Ota-Oizumi foram registrados 126 casos de incêndio (do total 22 casos, em Oizumi), e somente este ano já foram registrados 15 casos (do total 2 foram em Oizumi).

Aquecedores elétricos, à querosene, à gás são muito usados em domicílios comuns para esquentar a casa e o ambiente. Mas se você se descuidar, estes aparelhos poderão passar de **amigos protetores do frio para devoradores de casa**, e até por vezes, eles podem devorar os seus familiares juntos.

Para evitar, é importante que cada qual tenha em mente os seguintes 7 mandamentos para impedir o surgimento do incêndio.

1. Não fume deitado na cama.
2. Não coloque objetos de fácil combustão ao redor dos aquecedores.
3. Quando estiver fazendo frituras, não se afaste do fogão.
4. Para fugir de um incêndio a tempo, instale o detector de fumaça (tornou-se obrigatório desde 31/maio/2008)
5. Para evitar com que o fogo se alastre, utilize materiais anti-fogo, tais como: cortinas, lençol, etc.
6. Para combater o fogo logo no início, é bom deixar instalado um extintor.
7. Proteger pessoas idosas, deficientes e doentes, preparar uma linha direta entre a vizinhança.



~~ Consulado Geral do Brasil ~~ CONSULADO ITINERANTE in ISESAKI

- Dia:** 15 de março (sáb)
 - Local:** Iseaki Shimin Plaza
 - Horário:** Das 9h às 16h
(Endereço: Iseaki-shi Tomizuka-cho 220-13)
 - Antes de ir ao consulado, confira no site do Consulado Geral do Brasil em Tóquio (www.consbrasil.org), o horário para a entrega de senhas, número de senhas a serem distribuídos, pagamento das taxas consulares e os serviços que poderão ser realizados.
- O Consulado esclarece que este cronograma está sujeito a alterações ou cancelamentos, de acordo com a disponibilidade de recursos humanos e financeiros para a realização de cada itinerante.

REALIZAÇÃO DE EXAMES MÉDICOS "WAKABA" Ano Fiscal 26 (abril de 2014 a março de 2015)

A cidade realizará exames médicos **com a finalidade de diagnosticar** a síndrome metabólica e prevenir a ocorrência de doenças decorrentes do estilo de vida sedentário. Verifique o conteúdo a seguir procurando realizar os exames.

- **Período:** 30 de maio (sex) ~ 22 de junho (dom)
- **Local do Exame:** Centro de Assistência Social e de Saúde de Oizumi
- **Horário:** Das 8h30 as 11h
- **Público-alvo:** Pessoas de 19 a 39 anos que não tem oportunidade de realizar exames. [Aos que farão os exames, anote a sua idade completa na data base de 31 de março de 2015]
- **Vagas:** 400 pessoas
- **Conteúdo do Exame:** Exame biométrico (altura, peso e perímetro abdominal), pressão arterial, exame de urina, preenchimento de questionário, consulta médica
- **Exame Sanguíneo**
 - **Função hepática** (GOT • GPT • γ -GTP)
 - **Nível de gordura** (colesterol HDL, colesterol LDL, triglicerídeos)
 - **Glicemia** (grau de glicose no sangue, quando está em jejum), hemoglobina A1c
- ※ Exames minuciosos por indicação médica (fundoscopia, eletrocardiograma, anemia)
- **Custo:** 1.000 ienes
- **Inscrições:** Até o dia 11 de abril, por telefone ou e.mail, ou indo diretamente no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi(0276-62-2121).

IMPOSTO SOBRE AUTOMÓVEIS

O imposto sobre automóveis deve ser pago até o dia 31 de maio, por todos os proprietários de automóveis com mais de 660cc (na data-base de 1º de abril).



O valor do imposto é determinado conforme o tipo e a cilindrada do veículo.

O boleto de pagamento é enviado no mês de maio.

Se o proprietário não realizar os procedimentos necessários ao vender, trocar o carro ou mandar para o ferro-velho, o imposto continuará sendo cobrado da mesma pessoa. Esses procedimentos são realizados na Secretaria de Transportes Terrestre (Gunma Kanto Rikuun Kyoku) pelo telefone 050-5540-2021.

□ **Maiores detalhes:**

Escritórios de Impostos sobre Automóveis (Jidosha-zei Jimusho), pelo telefone: 027-263-4343, ou nos Escritórios de Impostos Provinciais (Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho), pelo telefone: 0276-72-4461.

DISTRIBUIÇÃO DO NOVO CALENDÁRIO DE COLETA DE LIXO



Em meados de março será distribuído, em sua casa, o Novo Calendário de Coleta de Lixo (Ano Fiscal 26).

Se não receber até o final de março, ou se preferir a versão em português, retire na Prefeitura, balcão 3 (Seção do Meio Ambiente).

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

Let's ECO Free Market

No evento da primavera do Izumi no Mori, haverá o Free Market, inscrição aberta aos interessados em abrir sua barrquinha.

- Dia: 29 de abril(ter)
 - Horário: 10h30~15h
 - Local: gramado do Izumi no Mori (no caso de chuva, será dentro da instituição)
 - Público-alvo: qualquer pessoa será bem-vinda
 - O que poderá ser vendido: (roupas, acessórios artesanais, livros, etc.). Não será possível vender produtos alimentícios.
 - Início das inscrições: diretamente no Izumi no Mori, a partir de 10h do dia 26 de fevereiro, será cobrada uma taxa de 500 ienes/grupo ou entidade (esse dinheiro arrecadado será doada a Comissão da Previdência Social de Oizumi).
- ※ Neste mesmo dia acontecerá uma apresentação musical ao ar livre.



As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 5 de março(qua). Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.



[AULA DE FITNESS]

- Dias: 1,8,15 e 22 de abril (ter)
- Horário: 10h30~11h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.000 ienes

[AULA DE AQUABICS]

- Dias: 2,9,16,23 e 30 de abril (qua)
- Horário: Turma da manhã: 10h45~11h45
Turma da noite : 19h~20h
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.500 ienes



[AULA DE FITNESS]

- Dias: 2,9,16,23 e 30 de abril (qua)
- Horário: 19h30~20h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 2.500 ienes

[AULA DE AQUABODYMAKE]

- Dias: 4,11,18 e 25 de abril (sex)
- Horário: 10h45~11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE EXERCÍCIOS LEVES]

- Dias: 4,11,18 e 25 de abril (sex)
- Horário: 10h30~11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes

AULA DE PILATES "HIRO"(NOTURNO)]

- Dias: 4,11,18 e 25 de abril (sex)
- Horário: 19h~20h
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel: 0276-22-1767

CONFEÇÃO DE CANDEIEIRO DE CERÂMICA

- Data: 30 de março(dom)
 - Horário: Turma da manhã: 10h30~12h
Turma da tarde: 13h30~15h
 - Vagas: 40 pessoas
 - Custo: 500 ienes
 - Público-alvo: crianças com idade equivalente ao primário ou ginásio acompanhado de seu responsável
 - Inscrição: Gunma Kodomo no Kuni (Fureai Kobo)
- 〒373-0054 Ota-shi Nagate-cho 480, Telefone 0276-22-1767



SALÃO PÚBLICO DE OIZUMI

(Oizumi-machi Kominkan)

Tel: 0276-62-2330

FESTIVAL DA PRIMAVERA

- Dia: 9 de março(dom) a partir das 13h
- Local: Salão Público de Oizumi
Endereço: Yoshida 2465



Atividades:

- Bazar (a partir das 13h), no Saguão da instituição
- Venda de bolachinhas e café

CAMINHADA À NOITE (NIGHT WALK)

- Dia: 29 de março(sáb)
- Se chover, serão realizadas várias atividades recreativas dentro do Salão Público.



Horário: 17h30 ~ 20h

Reunir-se na entrada do Ginásio Municipal de Esportes

Público-alvo:

Alunos com idade equivalente a 3º ano até o 6º ano do "primário"

Custo: 100 ienes(seguro contra acidente)

As atividades serão realizadas nas proximidades do Ginásio Municipal de Esportes

Trazer: lanterna

Outros: Venha bem agasalhado, tome um lanche antes de vir, pai e/ou responsável deve levar e ir buscar.

Inscrição: até o dia 20 de março, diretamente no Salão Público de Oizumi (0276-62-2330)

FESTA DA PRIMAVERA SHANICHI TAISAI

- Data: 23 de março(dom) 10h as 16h
- Atividade: Dança OKAGURA (a dança é uma homenagem aos deuses para saudar a sua presença na festa), Free Market, Apresentação de iainuki
- Atividade: Cerimônia de KUGATACHI SHINJI (sacerdote que banha de água quente, pedindo segurança e paz às famílias presentes).
E mais, vendas de plantas, verduras, barracas de guloseimas, etc. Traga a sua família.
- Local: Shanichi Jinja (Shironouchi 1-13-5)

FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dia: 23 de março (dom)
 - Horário: 10h ~ 16h
 - Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- ※ Se beber, não dirija!

Utilize os ônibus públicos, neste dia.

- Informações: Associação de Turismo de Oizumi
Tel: 0276-61-2038

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
MARÇO	3	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30~11h
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
	4	Ter	B C G		Nascidos em setembro de 2013	13h~14h
			Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
	10	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30~11h
			Orientação ao casal		Gestante e seus familiares	13h~16h
	17	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30~11h
	18	Ter	Consulta Infantil		Dificuldades na criação dos filhos (desenvolvimento, comportamento, etc)	9h30~14h
	20	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.8.2012 ~ 20.9.2012	13h~13h30
	25	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em novembro de 2013	13h~13h30
	26	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em dezembro de 2010	13h~13h30
27	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	Nascidos em fevereiro de 2012	13h~13h30		
28	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	Nascidos em agosto de 2013	13h~13h30		

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)		CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI	Ueno lin (somente pediatria) Tel:72-3330	Masuda lin Tel:62-5535	Tanuma lin Tel:88-9223	Kawamura lin Tel:72-1337	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel:73-8818
MARÇO	2	Dom	Yuzawa lin Tel:62-2209	Goto lin Tel:72-0134	Horikoshi lin Tel:73-4151	Abe lin Tel:62-5428	Horii Clinic Tel:55-2100		
	9	Dom	Itakura Clinic Tel:70-4080	Yasuraoka lin Tel:72-0572	Yokota lin Tel:72-0255	Ogiwara Clinic (somente pediatria) Tel:61-1133	Takagi lin (somente de manhã) Tel:62-6611	Imamura Clinic Tel:70-2221	
	16	Dom	Arai Clinic Tel:20-1220	Yokota Naika Tel:72-4970	Hoshino Clinic (somente pediatria) Tel:70-7200		Inoue lin Tel:82-1131		
	21	Sex	Kasahara lin Tel:55-2537	Hashida Clinic Tel:72-0001	Hasegawa Clinic Tel:80-3311		Fuji no Ki Clinic Tel:91-4070		
	23	Dom	Kato lin Tel:89-1031	Tatebayashi Kinen Byoin Tel:72-3155	Kanamaru lin Tel:88-3200		Keiyu Byoin Tel:72-6000	Itakura Clinic Tel:80-4333	
	30	Dom	Suda lin Tel:63-1414	Yoshida Clinic Tel:70-7117					

⇒ Instituições médicas de Oizumi
 Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

REALIZAÇÃO DE EXAMES DE CÂNCER DE ESTÔMAGO, INTESTINO, MAMA E DE ÚTERO

De acordo com as medidas do governo, será realizado exames de câncer de Estômago, Intestino Grosso, Mama e de Útero. Aproveite essa oportunidade para realizar os exames. Lembramos que é necessário realizar a inscrição antecipadamente.

■ IDADE-ALVO :

- (1) Estômago, Intestino Grosso : pessoas a partir de 40 anos
- (2) Mama : mulheres a partir de 40 anos
- (3) Útero : mulheres a partir de 20 anos

■ DIAS :

- (1) Estômago, Intestino Grosso : 23 e 24 de junho, 28 de setembro, 3, 6, 8, 9, 10, 14, 15, 18 e 20 de outubro, 16 de novembro, 20 e 21 de janeiro de 2015
- (2)(3) Mama e de Útero : 22, 23, 27 e 28 de maio, 8, 9, 10, 23 e 24 de junho, 28, 29 e 30 de setembro, 1, 2, 3, 8, 14, 15 e 18 de outubro, 20 e 21 de janeiro de 2015

■ CUSTO :

Estômago, Mama e Útero : 1.000 ienes
 Intestino Grosso : 500 ienes

■ CONTEÚDO :

- (1) Estômago: Raio X
- Intestino grosso: exame de sangue oculto nas fezes
- (2) Mama: exame de toque e mamografia
- (3) Útero: exame de toque, papanicolau

■ HORÁRIO :

- (1) Intestino Grosso : das 8h30 as 10h
 - (2)(3) Mama e de Útero : das 13h as 14h
- Há atendimento em horários extras (6h30 as 7h30 da manhã), consulte o Centro Geral de Assistência Social e de Saúde.

■ LOCAL :

Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (※ O exame de intestino grosso do dia 16 de novembro será realizado no Centro Cultural Bunka Mura)

■ INSCRIÇÃO : Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Departamento de Promoção da Saúde, Seção de Construção da Saúde, (Kenko Suishin-bu, Kenko Zukuri-ka, telefone:0276-62-2121)